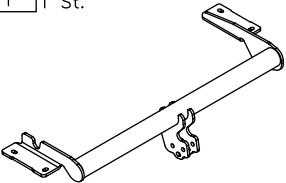
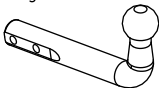
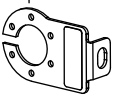
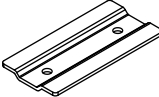
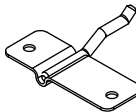


Zubehör:

Pos. 1	Tragarme der Anhängerkupplung 1 St.	Pos. 6	Distanzhülse 4 St. ø21.3x2.6mm L=50mm	Pos. 12	Mutter 8 B 5 St. M10
		Pos. 7	Distanzhülse 1 St. ø25xø13mm L=19mm	Pos. 13	Unterlegscheibe 2 St. ø 13 mm
Pos. 2	Kupplungskugel 1 St.	Pos. 8	Schraube 8.8 B 2 St. M12x75mm	Pos. 14	Unterlegscheibe 5 St. ø 10,5 mm
		Pos. 9	Schraube 8.8 B 1 St. M10x40mm	Pos. 15	Federring 2 St. ø 12,2 mm
Art.nr-KL1C40		Pos. 10	Schraube 8.8 B 4 St. M10x90mm	Pos. 16	Federring 5 St. ø 10,2 mm
Pos. 3	Steckdosenhalterplatte 1 St.	Pos. 11	Mutter 8 B 2 St. M12	Pos. 17	Kugelschutz 1 St.
					
Art.nr-BL1C40					
Pos. 4	Lasche 1 St.				
					
Pos. 5	Halter 1 St.				
					



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Produkcja Zaczepów Kulowych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Anhängerkupplung

Klasse: **A50-X** Katalog nr **C40**
zugelassen zur Montage an folgenden Fahrzeugtypen:

Hersteller: **FORD**
Modell: **ORION**
ab Bj. 11.1990 bis 07.1993
und
Modell: **ESCORT**
Typ: **4 Türer**
ab Bj. 08.1993 bis 1995

Technische Daten:
D – Wert : 6,64 kN
Max. Masse Anhänger: **1200 kg**
Max. Stützlast: **50 kg**

Homologationsnummer gemäß der Direktive 94/20/EG: e20*94/20*0483*00

EINLEITUNG

Die Anhängerkupplung erfüllt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrsicherheit und daher ist ausschließlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es dürfen keinesfalls Konstruktionsänderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

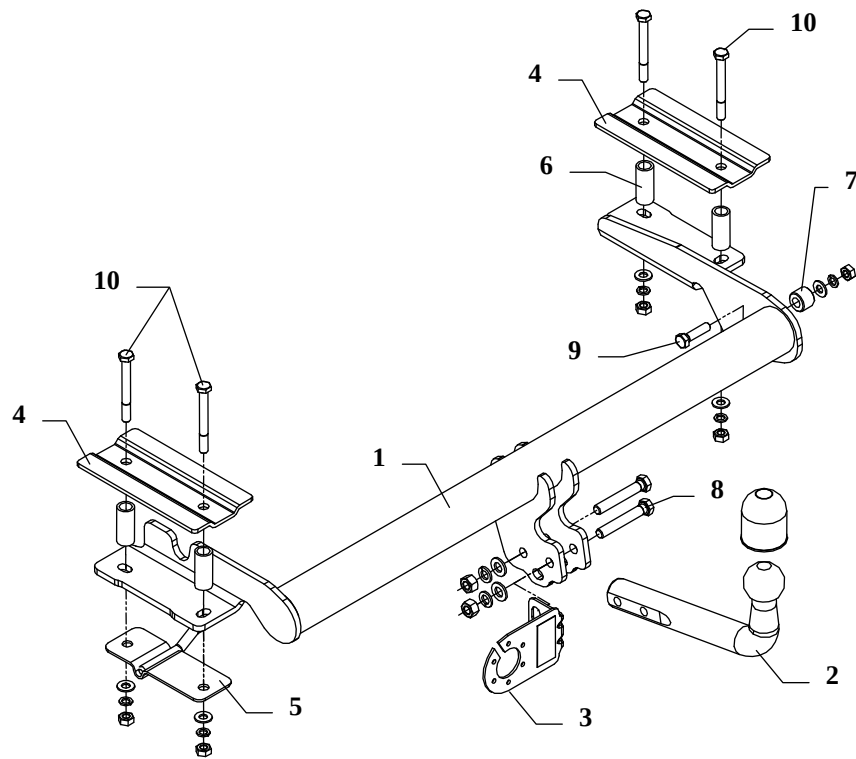
Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anhängerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte Löcher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

Für die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anhänger und max. Stützlast. Dabei dürfen die Höchstkenwerte der Anhängerkupplung nicht überschritten werden.

D-Wert Formel:

$$\frac{\text{max. Masse Anhänger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}}{\text{max. Masse Anhänger [kg]} + \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

MONTAGE - und BETRIEBSANLEITUNG DER ANHÄNGEKUPPLUNG



Die Anhängerkupplung (Katalognummer **C40**) ist für folgende Fahrzeugtypen zugelassen: **FORD ORION 4 Tüer**, ab Bj. 11.1990 bis 07.1993 und **FORD ESCORT 4 Tüer**, ab Bj. 08.1993 bis 1995, dient zum ziehen der Anhänger mit der Gesamtlast von **1200 kg** und der Kugelstützlast von max. **50 kg**.

VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.

Anbauanleitung

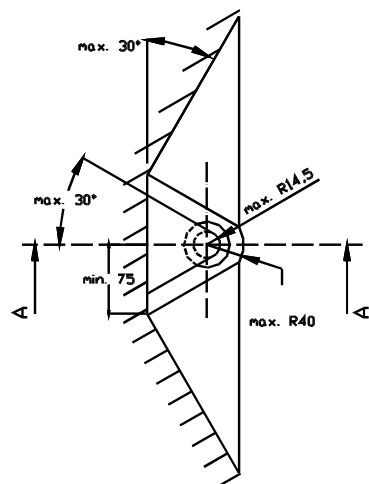
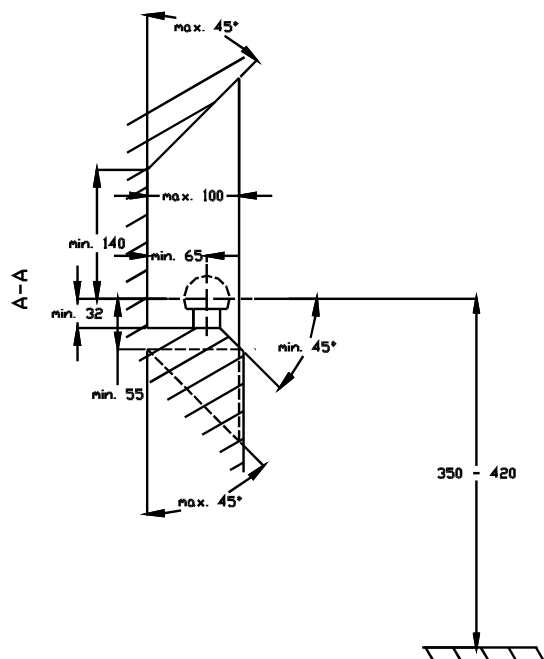
1. Um die Anhängerkupplung zu montieren, muss die Stoßstange nicht demontiert werden.
2. Zwei Verschlusscheiben $\varnothing 24\text{mm}$ links und rechts im Kofferraum mit einem runden Stab ausschlagen.
3. Die Distanzhülsen $L=50\text{mm}$ (Pos. 6) in die Löcher hinein schieben, dann die mitgelieferten Platten (Pos. 4) anlegen.
4. Die Tragarme der Anhängerkupplung (Pos.1) von unten an das Fahrzeug anlegen und die Distanzhülsen, die Platten (Pos.4) durch die vorhandenen Löcher mit den Schrauben $M10 \times 90\text{mm}$ (Pos.10) verschrauben.
5. An der rechten Seite des Fahrzeuges durch das vorhandene Loch und die originale Zugöse die Schraube $M10 \times 40\text{mm}$ (Pos.9) verschrauben. Dabei die Distanzhülse $\varnothing 25 \times 5\text{mm}$, $L=19\text{mm}$ (Pos. 7) verwenden.
6. Die Kupplungskugel (Pos.2) und den Steckdosenhalter (Pos.3) mit den mitgelieferten Schrauben $M12 \times 75\text{mm}$ (Pos.8) verschrauben.
7. Alle Schrauben gemäß den Angaben in der Tabelle festziehen.
8. Die Elektroinstallation gemäß der Bedienungsanleitung des Herstellers anschließen.
9. Falls nötig, den durch die Montage beschädigten Farbanstrich an der Anhängerkupplung ausbessern.

Drehmomente für Schrauben und Muttern 8.8:

M6 - 11 Nm	M 8 - 25 Nm	M 10 - 50 Nm
M 12 - 87 Nm	M 14 - 138 Nm	M16 - 210 Nm

ACHTUNG

- Nach dem Anbau der Anhängerkupplung sind die nationalen Vorschriften zur Anbauabnahme und zur Änderung der Fahrzeugpapiere zu beachten.
- Das Fahrzeug sollte mit seitlichen Blinkern und Rückspiegeln, deren Abstand mindestens der Anhängerbreite entspricht, ausgestattet werden.
- Alle Befestigungsschrauben sind nach ca. 1 000 km Anhängerbetrieb zu prüfen und nachzuziehen.
- Die Kugel der Anhängerkupplung ist sauber zu halten und zu fetten.

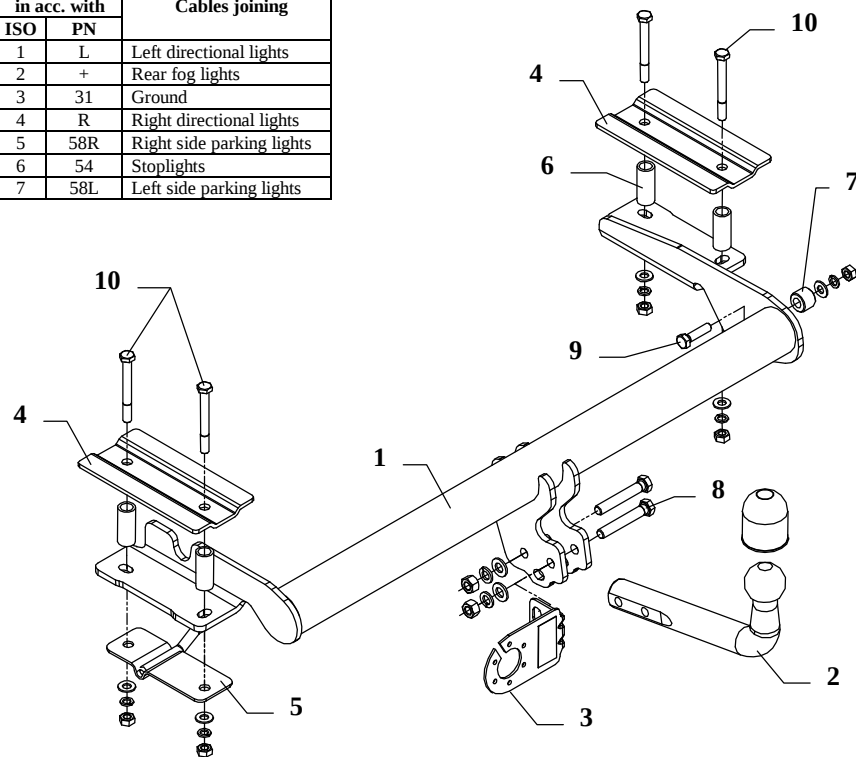


- (D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
- (CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/EG musí být zaručen.
- (F) L' espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/ CE.
- (GB) The clearance specified in apendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
- (PL) Zagwarantować swobodną przestrzeń zgodnie z załącznikiem VII, rysunek 30 dyrektywy 94/20/CE.
- (SK) Volný priestor v zmysle Prílohy VII, obr. 30 Smernice 94/20/EC musí byť zaručená.

- (D) * bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- (CZ) * při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- (F) * pour poids total en charge autorisé du véhicule
- (GB) * at gross vehicle weight rating
- (PL) * przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- (SK) * pri celkovej prípustnej hmotnosti vozidla

FITTING INSTRUCTION

Clamp mark in acc. with		Cables joining
ISO	PN	
1	L	Left directional lights
2	+	Rear fog lights
3	31	Ground
4	R	Right directional lights
5	58R	Right side parking lights
6	54	Stoplights
7	58L	Left side parking lights



This towbar is designed to assembly in following cars:
FORD ORION, produced since 11.1990 till 07.1993 and
FORD ESCORT, 4 doors, produced since 08.1993 till 1995, catalogue no.
C40 and is prepared to tow trailers max total weight **1200 kg** and max
vertical load **50 kg**.

From manufacturer

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towbar depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

The towbar should be install in points described by a car producer.

The instruction of the assembly

1. To install the towbar it is not necessary to take off the bumper.
2. Find original marked places inside the boot on the left and right side, then drill $\varnothing 24\text{mm}$.
3. Into so prepared holes put distance sleeves $L=50\text{mm}$ (pos. 6) and then apply fish-plates (pos. 4) from the accessories.
4. Position the main bar of the towbar (pos. 1) and fix it through the original holes, sleeves and the fish-plates (pos. 4) using bolts $M10 \times 90\text{mm}$ (pos. 10).
5. Fix through the original hole and fabric towing eye on the right side using $M10 \times 40\text{mm}$ bolt (pos. 9). Use the sleeve $\varnothing 25 \times 5\text{mm}$, $L=19\text{mm}$ (pos. 7).
6. Fix tow-ball (pos. 2) and socket plate (pos. 3) by bolts $M12 \times 75\text{mm}$ (pos. 8) from accessories.
7. Tighten all bolts according to the torque shown in the table.
8. Connect electric wires of 7-poles socket according to the instruction of the car. (Recommend to make at authorized service station).
9. Complete paint layer damaged during installation.

Torque settings for nuts and bolts (8,8):	
M 8 - 25 Nm	M 10 - 55 Nm
M 12 - 85 Nm	M 14 - 135 Nm

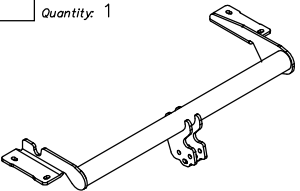
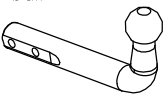
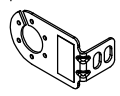
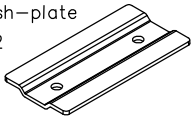
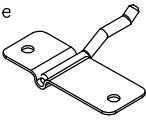
NOTE

After install the towbar you should get adequate note in registration book (at authorised service station). The car should be equipped with:

- Indicators
- Tow mirrors

After 1000km check all bolts and nuts. The ball of towbar must be always kept clear and conserve with a grease.

Towbar accessories:

Pos. 1	Name: Main bar Quantity: 1	Pos. 6	Name: Distance sleeve Quantity: 4 Dim. : Ø21.3x2.6mm, L=50mm	Pos. 12	Name: Nut 8 B Quantity: 5 Dim. : M10
		Pos. 7	Name: Distance sleeve Quantity: 1 Dim. : Ø25xØ13mm, L=19mm	Pos. 13	Name: Plain washer Quantity: 2 Dim. : Ø 13 mm
		Pos. 8	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 2 Dim. : M12x75mm	Pos. 14	Name: Plain washer Quantity: 5 Dim. : Ø 10,5 mm
Pos. 2	Name: Tow ball Quantity: 1	Pos. 9	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 1 Dim. : M10x40mm	Pos. 15	Name: Spring washer Quantity: 2 Dim. : Ø 12,2 mm
		Pos. 10	Name: Bolt 8,8 B Quantity: 4 Dim. : M10x90mm	Pos. 16	Name: Spring washer Quantity: 5 Dim. : Ø 10,2 mm
Pos. 3	Name: Socket plate Quantity: 1	Pos. 11	Name: Nut 8 B Quantity: 2 Dim. : M12	Pos. 17	Name: Ball cover Quantity: 1
					
Pos. 4	Name: Fish-plate Quantity: 2				
					
Pos. 5	Name: Handle Quantity: 1				
					



PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Haków Holowniczych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Towing hitch (without electrical set)

Class: **A50-X** Cat. no. **C40**

Designed for:

Manufacturer: **FORD**

Model: **ORION**

produced since 11.1990 till 07.1993

Model: **ESCORT**

Type: **4doors**

produced since 08.1993 till 1995

Technical data:

D-value: 6,64 kN

maximum trailer weight: **1200 kg**

maximum vertical cup load: **50 kg**

Approval number according to Directive 94/20/EC: **e20*94/20*0483*00**

Foreword

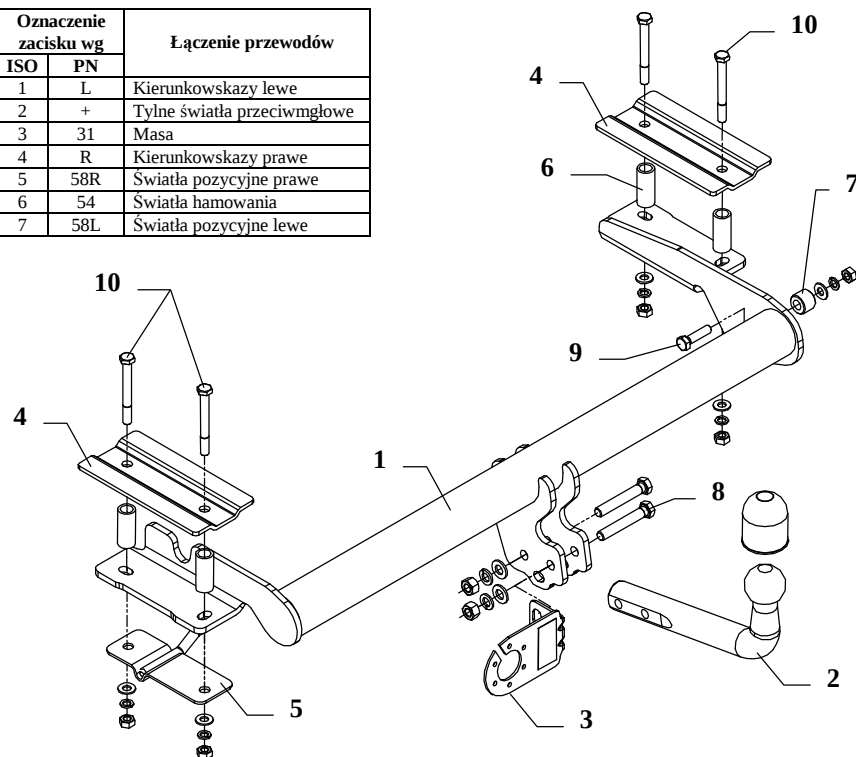
This towbar is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the matting surfaces of the towing hitch. The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving, and values for the towing hitch cannot be exceeded.

D-value formula:

$$\frac{\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]}}{\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

INSTRUKCJA Montażu i eksploatacji zaczepu kulowego

Oznaczenie zacisku wg		Łączenie przewodów
ISO	PN	
1	L	Kierunkowskazy lewe
2	+	Tylne światła przeciwmgłowe
3	31	Masa
4	R	Kierunkowskazy prawe
5	58R	Światła pozycyjne prawe
6	54	Światła hamowania
7	58L	Światła pozycyjne lewe



Zaczep kulowy przeznaczony jest do zamontowania w samochodach: **FORD ORION**, produkowanym od 11.1990r. do 07.1993r. oraz **FORD ESCORT 4drz.**, produkowanym od 08.1993r. do 1995r., numer katalogowy **C40** i służy do ciągnięcia przyczep o masie całkowitej **1200 kg** i nacisku na kulę max **50 kg**.

OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeganie zawartych wskazówek.

Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.

Kolejność czynności przy montażu

1. Do zamontowania zaczepu nie jest konieczne zdjęcie zderzaka.
2. W miejscach fabrycznie zaznaczonych po lewej i prawej stronie wewnątrz bagażnika należy okrągłym prętem wybić po dwie zaślepki $\varnothing 24\text{mm}$.
3. W tak przygotowane otwory włożyć tulejki dystansowe o długości $L=50\text{mm}$ (poz. 6), a następnie przyłożyć nakładki (poz. 4) z wyposażenia zaczepu.
4. Przyłożyć belkę główną zaczepu (poz. 1) od spodu samochodu i poprzez istniejące otwory, tulejki dystansowe oraz nakładki (poz. 4) skrócić śrubami $M10 \times 90\text{mm}$ (poz. 10).
5. Z prawej strony samochodu poprzez istniejący otwór oraz fabryczne ucho holownicze skrócić śrubą $M10 \times 40\text{mm}$ (poz. 9). Wykorzystać tulejkę $\varnothing 25 \times 5\text{mm}$, $L=19\text{mm}$ (poz. 7).
6. Przykręcić część kulistą zaczepu (poz. 2) wraz z blachą pod gniazdo (poz. 3) śrubami $M12 \times 75\text{mm}$ (poz. 8).
7. Dokręcić wszystkie śruby z momentem jak pokazano w tabeli.
8. Podłączyć przewody gniazdka 7 – bieg. do instalacji elektrycznej zgodnie z instrukcją fabryczną samochodu (zaleca się wykonanie w ASO).
9. Uzupełnić ewentualne ubytki powłoki malarskiej zaczepu powstałe w trakcie montażu.

Zalecany moment skręcający dla śrub i nakrętek 8,8:

M 8 - 25 Nm	M 10 - 55 Nm
M 12 - 85 Nm	M 14 - 135 Nm

UWAGA

Po zamontowaniu zaczepu kulowego należy uzyskać wpis w dowodzie rejestracyjnym pojazdu na „stacji kontroli pojazdów” właściwej dla miejsca zamieszkania.

Samochód powinien być wyposażony w :

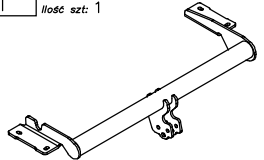
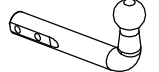
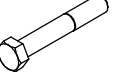
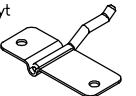
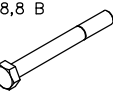
-kierunkowskazy boczne

-lusterka boczne o rozstawie co najmniej szerokości przyczepy

Sprawdzać śruby mocujące zaczep kulowego po około 1 000 km przebiegu eksploatacji.

Kula zaczepu musi być utrzymana w czystości i konserwowana smarem stałym.

Wypożyczenie zaczepu:

Poz. 1	Nazwa: Belka główna Ilość szt: 1	Poz. 6	Nazwa: Tulejka dystansowa Ilość szt: 4 Wymiar: Ø21.3x2.6mm, L=50mm	Poz. 12	Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt: 5 Wymiar: M10
					
Poz. 2	Nazwa: Część kulista Ilość szt: 1	Poz. 7	Nazwa: Tulejka dystansowa Ilość szt: 1 Wymiar: Ø25xØ13mm, L=19mm	Poz. 13	Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt: 2 Wymiar: Ø 13 mm
					
Poz. 3	Nazwa: Płyta gniazda Ilość szt: 1	Poz. 8	Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt: 2 Wymiar: M12x75mm	Poz. 14	Nazwa: Podkładka zwykła Ilość szt: 5 Wymiar: Ø 10,5 mm
					
Poz. 4	Nazwa: Nakładka Ilość szt: 2	Poz. 9	Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt: 1 Wymiar: M10x40mm	Poz. 15	Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt: 2 Wymiar: Ø 12,2 mm
					
Poz. 5	Nazwa: Uchwyt Ilość szt: 1	Poz. 10	Nazwa: Śruba 8,8 B Ilość szt: 4 Wymiar: M10x90mm	Poz. 16	Nazwa: Podkładka sprężynowa Ilość szt: 5 Wymiar: Ø 10,2 mm
					
		Poz. 11	Nazwa: Nakrętka 8 B Ilość szt: 2 Wymiar: M12	Poz. 17	Nazwa: Osłona kuli Ilość szt: 1
					

KARTA GWARANCYJNA

Producent udziela gwarancji niniejszą kartą gwarancyjną na okres 24 miesięcy licząc od dnia zakupu zaczepu kulowego do samochodu:

FORD ORION

produkowanego od 11.1990r. do 07.1993r.

FORD ESCORT, 4drz.

produkowanego od 08.1993r. do 1995r.

Data produkcji Data zakupu.....

Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

Gwarancja nie obejmuje natomiast uszkodzeń zawinionych przez nabywcę, wynikających z niewłaściwego montażu, użytkowania lub konserwacji, uszkodzeń mechanicznych, normalnego zużycia podczas eksploatacji itp.

Gwarancja udzielona na zakupiony towar nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, składając jednocześnie kartę gwarancyjną. Usunięcie "wady" następuje po stwierdzeniu przez punkt sprzedaży wspólnie z producentem słuszności złożonej reklamacji.

Reklamacja powinna być załatwiona w ciągu 14 dni od dnia uznania reklamacji. Karta gwarancyjna jest nieważna jeżeli nie jest wypełniona i podpisana.

Data zgłoszenia reklamacji:



PPUH AUTO-HAK S.J.

Produkcja Haków Holowniczych
Henryk & Zbigniew Nejman
76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K
tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413
E-mail: office@autohak.com.pl
www.autohak.com.pl

Zaczep kulowy bez wyposażenia elektrycznego

Klasa: A50-X Nr kat. C40

Przeznaczony do zamontowania w samochodach:

Producent: FORD

Model: ORION

produkowanym od 11.1990r. do 07.1993r.

Model: ESCORT

Typ: 4drz.

produkowanym od 08.1993r. do 1995r.

Numer homologacji zgodnie z dyrektywą 94/20/WE:

e20*94/20*0483*00

Dane techniczne:

Wartość siły D : **6,64 kN**

maksymalna masa przyczepy: **1200 kg**

maksymalny nacisk na kulę: **50 kg**

INFORMACJA WSTĘPNA

Zaczep kulowy jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeństwa ruchu drogowego. Zaczep kulowy jest elementem wpływającym na bezpieczeństwo jazdy i może zostać zainstalowany wyłącznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepu. Powoduje to wygaśnięcie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecności masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przylegania zaczepu, należy ją usunąć. Nieosłonięte miejsca karoserii oraz wywiercone otwory należy pomalować farbą antykorozyjną.

Informacjami wiążącymi odnośnie wartości obciążeń są dane podawane przez producenta samochodu, względnie wartości maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kulę, przy czym wartości parametrów zaczepu kulowego nie mogą być przekroczone.

Wzór do obliczania wartości siły D:

$$\frac{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochodu [kg]}}{\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochodu [kg]}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$